

Додаток 1 до наказу
НУ «Запорізька політехніка»
від 04 вересня 2025 р. № 405

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЗАПОРІЗЬКА ПОЛІТЕХНІКА»

ЗАТВЕРДЖЕНО

Ректор Національного університету
«Запорізька політехніка»

 Віктор ГРЕШТА
„_____” 2025 р.

ПОЛОЖЕННЯ
про Всеукраїнський студентський та учнівський конкурс
із перекладознавства на тему
«Локалізація та переклад: інструменти діалогу лінгвокультур»

I. Загальні положення

1. Це Положення визначає порядок організації та проведення Всеукраїнського студентського та учнівського конкурсу з перекладознавства на тему «Локалізація та переклад: інструменти діалогу лінгвокультур» (далі – Конкурс), завдання Конкурсу, вимоги до конкурсних робіт, порядок визначення та заохочення переможців.

2. Конкурс проводять з метою розвитку та вдосконалення практичних навичок студентської та учнівської та молоді у сфері перекладу й локалізації у контексті взаємодії лінгвокультур і автентичних змістів.

Основними завданнями Конкурсу є:

- виявлення та розвиток обдарованої молоді, сприяння реалізації її здібностей та стимулювання творчого самовдосконалення;
- налагодження співпраці між закладами середньої, фахової передвищої та вищої освіти;
- формування інтересу студентської та учнівської молоді до перекладознавчих студій і практики перекладу;
- залучення провідних учених, наукових і науково-педагогічних працівників до активної роботи з обдарованою молоддю;
- поширення знань про роль перекладу й локалізації у міжкультурній комунікації.

3. У Конкурсі можуть брати участь здобувачі першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, а також здобувачі фахової передвищої та середньої освіти незалежно від форми навчання.

4. Конкурс відбувається за ініціативи кафедри «Іноземна філологія та переклад» на базі Національного університету «Запорізька політехніка» (далі – базовий заклад вищої освіти) та присвячений Дню перекладача, який відзначають щороку 30 вересня.

5. Організаційно-методичний супровід Конкурсу забезпечує відділ наукової роботи студентів базового закладу вищої освіти.

6. Контролює організацію, проведення та дотримання вимог цього Положення організаційний комітет.

7. Конкурс оголошують наказом ректора, в якому, зокрема, зазначають склад організаційного комітету та терміни проведення Конкурсу.

8. Під час проведення Конкурсу персональні дані обробляють відповідно до вимог Закону України «Про захист персональних даних».

II. Організаційний комітет та журі Конкурсу

2.1. Для організації та проведення Конкурсу створюють організаційний комітет, персональний склад якого затверджують наказом про проведення Конкурсу.

Головою організаційного комітету є ректор базового закладу вищої освіти.

До складу організаційного комітету обов'язково входять відповідальний секретар Конкурсу та відповідальний координатор Конкурсу, які є працівниками базового закладу вищої освіти.

До складу організаційного комітету можуть входити педагогічні, науково-педагогічні працівники, працівники базового закладу вищої освіти, представники підприємств, установ тощо (за згодою).

2.2. Організаційний комітет:

2.2.1. Проводить організаційну роботу з підготовки і проведення Конкурсу;

2.2.2. Готує документацію для проведення Конкурсу (накази, листи, методичні рекомендації, бланки протоколів тощо);

2.2.3. Оприлюднює результати учасників Конкурсу;

2.2.4. Складає звітні документи щодо проведення Конкурсу.

2.3. Для оцінювання робіт учасників та визначення переможців Конкурсу утворюють журі, персональний склад якого затверджують наказом ректора базового закладу вищої освіти.

2.4. До складу журі входять наукові, науково-педагогічні працівники базового закладу вищої освіти, представники інших закладів вищої освіти, наукових установ, підприємств, громадських організацій тощо (за згодою).

2.5. Журі Конкурсу очолює голова. Голова журі організовує роботу членів журі, проводить засідання журі, бере участь у визначенні переможців, затверджує перелік переможців.

2.6. Кількість представників базового закладу вищої освіти в журі не має перевищувати 50% від загальної кількості членів журі.

2.7. Рішення журі оскарженню не підлягає, апеляції до розгляду не приймаються.

III. Вимоги до оформлення конкурсних робіт

1. Учасники Конкурсу подають самостійні переклади наданих оригінальних англomовних та україномовних текстів із поясненням перекладацьких рішень, задіяних для виконання конкурсного завдання.

2. Використання штучного інтелекту та будь-які прояви академічної недоброчесності заборонені.

3. Технічні вимоги до конкурсних робіт:

3.1. Шрифт набору – Times New Roman, кегль 14 pt, міжрядковий інтервал – 1,5, береги – 2 см, абзац – 1 см.

3.2. Вгорі праворуч надають таку інформацію українською мовою: прізвище, ім'я та по батькові учасника, заклад освіти, місто, курс/клас, електронна пошта та телефон учасника, а також прізвище, ім'я та по батькові консультанта (наукового керівника), посада, місце роботи, електронна пошта та телефон.

3.3. Через один рядок посередині розташовують заголовок (жирним шрифтом): «Локалізація та переклад: інструменти діалогу лінгвокультур».

Через один рядок надають переклад українською мовою обраного англійського тексту. Після перекладу надають пояснення перекладацьких рішень (способів перекладу та / або перекладацьких трансформацій тощо), задіяних під час відтворення п'яти етнокультурно забарвлених лексичних одиниць із тексту для перекладу.

Через один рядок надають переклад обраного українського тексту із подальшим поясненням перекладацьких рішень (способів перекладу та / або перекладацьких трансформацій тощо), задіяних під час іншомовного відтворення п'яти етнокультурно забарвлених лексичних одиниць із тексту для перекладу.

Лексичні одиниці для пояснення конкурсанти обирають самостійно.

Пояснення перекладацьких рішень здійснюють українською або англійською мовою. За пояснення англійською мовою журі Конкурсу надає до 10 додаткових балів.

4. Конкурсні роботи, подані з порушенням вимог цього розділу, до участі у Конкурсі не допускають та за рішенням журі знімають з розгляду.

IV. Порядок проведення Конкурсу

1. Конкурс проводять у два етапи:

перший етап (внутрішній) – у закладах освіти;

другий етап (всеукраїнський) – на базі кафедри «Іноземна філологія та переклад» базового закладу вищої освіти.

2. Для участі у всеукраїнському етапі Конкурсу роботи, відібрані у закладах освіти, надсилають на адресу *kafedraiphp@gmail.com* із зазначенням теми листа: Конкурс «Локалізація та переклад».

3. Журі оцінює роботи окремо у трьох категоріях: «Студенти закладів вищої освіти», «Студенти закладів фахової передвищої освіти» та «Учні закладів середньої освіти». Кожну роботу перевіряють за такими критеріями:

- правильність перекладу текстів (англомовного та україномовного);
- правильність вибору етнокультурно забарвлених одиниць та адекватність їх перекладу;
- змістовність і правильність пояснення задіяних перекладацьких рішень українською або англійською мовами;

- відповідність оформлення роботи вимогам, зазначеним у пункті III цього Положення.

Оцінки за критеріями члени журі виставляють відповідно до листа оцінювання (додаток 1 до Положення).

4. Якщо під час оцінювання конкурсної роботи буде виявлено ознаки академічного плагіату, журі окремо розгляне це питання і своїм рішенням:

підтвердить факт академічного плагіату та знімить відповідну роботу з Конкурсу з повідомленням учасникові та відповідному закладу освіти про цей факт;

не підтвердить факт академічного плагіату і допустить відповідну конкурсну роботу до подальшої участі у Конкурсі.

5. За результатами перевірки робіт складають рейтингові списки у трьох категоріях: «Студенти закладів вищої освіти», «Студенти закладів фахової передвищої освіти» та «Учні закладів середньої освіти».

6. Переможцями конкурсу визначають учасників, які набрали найбільшу кількість балів та увійшли до першої трійки рейтингового списку у своїй категорії.

Рішення журі щодо переможців Конкурсу вносять у протокол засідання журі (додаток 2 до Положення). Підсумки Конкурсу затверджують наказом ректора базового закладу вищої освіти на основі протоколу засідання журі.

7. Рейтингові списки оприлюднюють на сторінці кафедри «Іноземна філологія та переклад», на головній сторінці офіційного сайту Національного університету «Запорізька політехніка» та у соціальних мережах.

8. Результати конкурсу оголошують щороку 30 вересня.

9. Документацію з проведення Конкурсу зберігають у базовому закладі вищої освіти упродовж трьох років.

V. Порядок нагородження переможців та заохочення учасників Конкурсу

1. Переможців Конкурсу нагороджують Дипломами I, II, III ступеня залежно від кількості набраних балів.

2. Переможців та учасників Конкурсу, які є здобувачами вищої освіти в Національному університеті «Запорізька політехніка», заохочують додатковими балами до рейтингу успішності за участь у науково-інноваційній діяльності відповідно до Правил призначення академічних стипендій у Національному університеті «Запорізька політехніка».

3. За підсумками Конкурсу переможцям, їхнім консультантам (науковим керівникам), членам журі та організаторам наказом ректора НУ «Запорізька політехніка» оголошують подяку.

- Додаток 1 до Положення: Лист оцінювання робіт Всеукраїнського студентського та учнівського конкурсу «Локалізація та переклад: інструменти діалогу лінгвокультур» (на 1 арк.).
- Додаток 2 до Положення: Бланк протоколу засідання журі Всеукраїнського студентського та учнівського конкурсу «Локалізація та переклад: інструменти діалогу лінгвокультур» (на 1 арк.).

ЛИСТ ОЦІНЮВАННЯ
Всеукраїнського студентського та учнівського конкурсу
«Локалізація та переклад: інструменти діалогу лінгвокультур»

(ім'я та прізвище учасника, заклад освіти)

№	Критерій оцінювання	Зміст критерію	Бали	Оцінка
1	Правильність перекладу текстів (англомовного та україномовного)	Тексти перекладені правильно, без граматичних, лексичних, орфографічних чи стилістичних помилок	20 (10 балів за кожний текст)	
		Тексти перекладені з незначними помилками, що не спотворюють зміст	10 (5 балів за кожний текст)	
		Значна кількість помилок (більше п'яти) у перекладі текстів	0	
2	Правильність вибору етнокультурно забарвлених одиниць та адекватність їх перекладу	Правильно обрані та адекватно перекладені одиниці	0-10 (1 бал за кожну одиницю)	
3	Змістовність і правильність пояснення задіяних перекладацьких рішень українською або англійською мовами	Змістовність і правильність пояснення задіяних перекладацьких рішень українською мовою	0-10 (1 бал за кожну одиницю)	
		Змістовність і правильність пояснення задіяних перекладацьких рішень англійською мовою	0-20 (2 бала за кожну одиницю)	
Максимальна загальна кількість балів			50	

Підпис

ПРОТОКОЛ ЗАСІДАННЯ ЖУРІ
Всеукраїнського студентського та учнівського конкурсу
«Локалізація та переклад: інструменти діалогу лінгвокультур»

від _____ 20__ року

Журі забезпечило перевірку _____ студентських наукових робіт, що надійшли з _____ закладів освіти, серед них заклади вищої освіти – _____ роботи, заклади фахової передвищої освіти – _____ роботи, заклади середньої освіти – _____ роботи.

На основі листів оцінювання складений такий рейтинг:

№	Прізвище, ім'я, по батькові учасника (повністю)	Прізвище, ім'я, по батькові (повністю), посада консультанта (наукового керівника)	Заклад освіти	Кількість балів
1	2		3	4

Журі вирішили визнати переможцями Конкурсу та нагородити:

Диплом I ступеня, II ступеня, III ступеня (потрібне зазначити)	Прізвище, ім'я, по батькові (повністю)	Прізвище, ім'я, по батькові (повністю), посада консультанта (наукового керівника)	Найменування закладу освіти (повністю)
1	2	3	4

Голова журі

(підпис)

(ім'я та прізвище)